

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedziałem: Czy człowiek jak ja ma uciekać? I kto taki jak ja, który by wszedł do przybytku, przeżyje? Nie pójdę! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy odpowiedziałem: Czy taki człowiek jak ja ma uciekać? I czy ktoś taki jak ja, wchodząc do przybytku, przeżyje? Nie pójdę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ja odpowiedziałem: Czy człowiek taki jak ja miałby uciekać? Czy ktoś taki jak ja wszedłby do świątyni, aby się ratować? Nie wejdę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któremum rzekł: Takowyżby mąż, jakim ja jest, miał uciekać? Któż takowy, jakom ja, coby wszedłszy do kościoła, żyw został? Nie wnijdę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekłem: Izali kto mnie podobny ucieka? I któż jako ja wnidzie do kościoła a będzie żyw? Nie wnidę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I odpowiedziałem: Czy mąż mojej rangi będzie uciekał? Kto równy mnie, wszedłszy do świątyni, pozostanie przy życiu? Nie wejdę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ja odpowiedziałem: Czy człowiek taki jak ja ma uciekać? Czy ktoś taki jak ja wejdzie do przybytku, aby ratować życie? Nie pójdę!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedziałem: Czy ktoś taki jak ja będzie uciekać? Czy taki człowiek jak ja wejdzie do świątyni i pozostanie przy życiu? Nie wejdę!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedziałem: Czy ktoś taki jak ja może uciekać? Czy człowiek mojej rangi może szukać schronienia w świątyni, aby ratować swoje życie? Nie pójdę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja jednak odpowiedziałem: - Mąż takiej godności, jak ja, miałby uciekać! A czyż człowiek świecki mógłby wejść do Świątyni i pozostać przy życiu? Nie, nie wejdę tam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я сказав: Хто чоловік, такий як я, що втече? Або, хто такий чоловік, який ввійде до дому і житиме?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powiedziałem: Czyż mąż, jak ja, miałby uciekać? Czy ktoś, taki jak ja, musi wejść do Świątyni, aby pozostać żywy? Nie wejdę!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja jednak rzekłem: "Czy mąż taki jak ja miałby uciekać?" I któż taki jak ja mógłby wejść do świątyni i żyć? Nie wejdę!"

¹⁾ <x>20 20:21</x>; <x>20 33:20</x>; <x>40 18:7</x>; <x>50 5:25</x>; <x>70 13:22</x>; <x>140 26:16-21</x>